**Convention relative à la subvention portant la référence SUB/2023/BruxellesVille/BEA_Label**

**Entre,** d'une part :
**Bruxelles Environnement**

dont le siège est situé avenue du Port 86c / 3000, 1000 Bruxelles.

représenté par Barbara DEWULF, Directrice Générale adjointe

**Et**, d'autre part :
La Ville de Bruxelles, représentée par son Collège des Bourgmestre et Echevins, au nom duquel agissent Zoubida JELLAB, Échevine des Espaces verts, de la Propreté publique et du Bien-être animal et Dirk LEONARD, Secrétaire de la Ville en exécution d'une décision du Conseil communal du …….

Dont le siège est situé Rue des Halles 4,
1000 Bruxelles

ci-après dénommé «le bénéficiaire »

**Il est convenu ce qui suit :**

**Article 1 - Objet de la convention**

La présente convention a pour objet de préciser les dispositions relatives à l'utilisation, aux justifications à fournir et au remboursement éventuel de la subvention octroyée au bénéficiaire en vertu de l' Arrêté portant la référence mentionnée dans le titre, ci-après dénommé « l'arrêté ».

**Article 2 - Montant**

La subvention porte sur un montant total maximum fixé dans l'arrêté.

Ce montant a été calculé sur base du budget prévisionnel tel que fourni dans la demande de subventionnement transmise par le bénéficiaire.

Au cas où les factures laissent apparaître que le projet a été modifié, le subside sera recalculé. Il ne pourra en aucun cas excéder le montant initial alloué

**Overeenkomst betreffende de toelage met referentie SUB/2023/BruxellesVille/BEA_Label**

**Tussen** enerzijds :
**Leefmilieu Brussel**

waarvan de hoofdzetel gelegen is in Havenlaan 86c / 3000, 1000 Brussel.

vertegenwoordigd door Barbara DEWULF, - Adjunct Directrice-generaal

**en** anderzijds:
De Stad Brussel, vertegenwoordigd door haar College van Burgemeester en Schepenen, in naam waarvan optreden mevrouw Zoubida JELLAB, Schepen van Groene Ruimten, Openbare Netheid en Dierenwelzijn, en de heer Dirk LEONARD, Stadssecretaris, in uitvoering van het besluit van de Gemeenteraad…….

waarvan de hoofdzetel gelegen is in Hallenstraat 4, 1000 Brussel

Hierna " de begunstigde " genoemd.

**Wordt overeengekomen wat volgt :**

**Artikel 1 – Voorwerp van de overeenkomst**

Deze overeenkomst strekt ertoe de bepalingen te preciseren omtrent het gebruik, de te verschaffen verantwoordingsstukken en de eventuele terugbetaling van de toelage die aan de begunstigde werd toegekend krachtens het besluit van met de referentie die in de titel opgenomen is, hierna « het besluit » genoemd.

**Artikel 2 – Bedrag**

De subsidie heeft betrekking op een totaal maximumbedrag bepaald in het besluit.

Dit bedrag werd berekend op basis van de begrotingsraming, zoals opgenomen in de aanvraag van de begunstigde.

Indien uit de facturen blijkt dat het project werd gewijzigd, dient de subsidie te worden herberekend, zonder dat het aanvankelijke bedrag

par l'arrêté.

**Article 3 - Durée de la mission**

§1. La période à subsidier prend cours le 01/09/2023 et se termine le 31/08/2024.

§2. La période effective de l'activité subsidiée prend cours le 01/09/2023 et se termine le 31/08/2024.

**Article 4 – Personnes de contact**

Pour l'exécution de la présente convention, la personne de contact à Bruxelles Environnement est
Julie CORNET,
025634378,
jcornet@environnement.brussels,

ou son remplaçant.

La personne en charge de l'exécution de la mission auprès du bénéficiaire est
Piazza Muriel,
02/279 33 04
muriel.piazza@brucity.be,

Bruxelles Environnement doit être préalablement informé de tout remplacement du personnel repris ci-dessus.

**Article 5 - Description de la mission**

Article 5.1 - Finalité générale

La Ville de Bruxelles souhaite obtenir le label « Commune amie des animaux » en développant les actions suivantes :

- Stérilisation des chats (critère 5)

- Communication vers les citoyens (critère 7)

- Organisation de la journée du bien-être animal (critère 11)

- Stérilisation des pigeons (critère 14)

Article 5.2 - Objectifs, indicateurs de performances et ressources

Dans l'optique de la stérilisation de tous les chats de son territoire, la commune offre des primes afin d'encourager les citoyens à stériliser leurs chats et de réduire les coûts liés à leur gestion par la collectivité.

La commune investit dans la communication vers les citoyens par de multiples canaux afin de réduire les coûts liés à la maltraitance animale pour la commune.

mag worden overschreden.

**Artikel 3 - Duur van de opdracht**

De opdracht loopt van 01/09/2023 tot en met 31/08/2024.

De effectieve periode van de gesubsidieerde activiteit loopt van 01/09/2023 tot en met 31/08/2024.

**Artikel 4 - Contactpersonen**

Voor de uitvoering van deze overeenkomst is de contactpersoon bij Leefmilieu Brussel
Julie CORNET,
025634378,
jcornet@environnement.brussels,

of zijn vervanger.

De persoon die zal worden belast met de uitvoering van de opdracht bij de begunstigde is
Piazza Muriel,
02/279 33 04
muriel.piazza@brucity.be,

Leefmilieu Brussel moet vooraf op de hoogte worden gebracht van de vervanging van bovenstaande personeelsleden.

**Artikel 5 - Beschrijving van de opdracht**

Artikel 5.1 – Algemeen doel

De Stad Brussel wenst het label "Diervriendelijke gemeente" te verkrijgen door de volgende acties te ontwikkelen:

- Sterilisatie van katten (criterium 5)

- Communicatie naar de burgers toe (criterium 7)

- Organisatie van de dag van het dierenwelzijn (criterium 11)

- Sterilisatie van duiven (criterium 14)

Artikel 5.2 –– Doelstellingen, indicatoren en middelen

Met het oog op de sterilisatie van alle katten op haar grondgebied biedt de gemeente premies om de burgers aan te moedigen hun katten te steriliseren en de kosten voor het beheer ervan door de gemeente te verminderen.

De gemeente investeert in communicatie naar de burgers via meerdere kanalen om de kosten van

La commune sensibilise un large public au bien-être animal grâce à la journée du BEA.

La commune cherche à réduire le nombre de pigeons sur son territoire via la distribution de graines contraceptives dans le but de réduire les coûts liés à la présence des pigeons.

dierenmishandeling voor de gemeente te beperken.

Met de DWZ dag vraagt de gemeente aandacht voor dierenwelzijn.

De gemeente tracht het aantal duiven op haar grondgebied te verminderen door het uitdelen van anticonceptie zaden om de kosten in verband met de aanwezigheid van duiven te verminderen.

Article 5.3 - Planning provisoire et lieu(x) du déroulement de la mission

Le territoire de la Ville de Bruxelles

Artikel 5.3 – Voorziene Planning en plaats van uitvoering van de opdracht

Het grondgebied van de Stad Brussel

Article 5.4 - Public cible

Les citoyens de la Ville de Bruxelles

Artikel 5.4 - Doelgroep

De burgers van de Stad Brussel

Article 5.5 - Aspects communication

L'ensemble des documents édités ou des outils développés dans le cadre du présent arrêté portent la mention suivante : « Avec le soutien de Bruxelles Environnement », et intègrent son logo.

Artikel 5.5 - Communicatie :

Alle documenten of hulpmiddelen die in het kader van dit besluit worden uitgegeven, moeten vermelden « Met de steun van Leefmilieu Brussel » en integreren haar logo.

**Article 6 - Accompagnement**

Pour veiller à la bonne exécution des missions, il sera institué un Comité d'Accompagnement ci-après dénommé le « CA » composé de la manière suivante :

- un représentant du bénéficiaire
- un représentant de Bruxelles Environnement
- un représentant du Ministre du Bien-être animal

**Artikel 6 - Begeleiding**

Om toe te zien op de goede uitvoering van de opdrachten, zal een Begeleidingscomité (hierna BC genoemd) worden aangesteld dat als volgt is samengesteld:

- een vertegenwoordiger van de begunstigde
- een vertegenwoordiger van Leefmilieu Brussel
- een vertegenwoordiger van de Minister van Dierenwelzijn

Le CA peut inviter toute autre personne dont il estime la présence utile.

Le CA se réunira autant de fois que l'exige la bonne exécution de la présente convention.

Le CA peut proposer toutes les mesures nécessaires à la bonne exécution de la mission, y compris des mesures relatives à la modification de la durée ou de la liste des dépenses éligibles. Toute modification ainsi proposée devra faire l'objet d'un avenant à la présente convention. Cet avenant sera approuvé par toutes les parties et joint aux documents justificatifs nécessaires à la liquidation..

Het BC mag andere personen wiens aanwezigheid nuttig is uitnodigen.

Het BC komt zo vaak samen als de goede uitvoering van deze overeenkomst vereist.

Het BC kan alle maatregelen voorstellen die nodig zijn voor de goede uitvoering van de opdracht, met inbegrip van maatregelen die betrekking hebben op de duur of de lijst van uitgaven die in aanmerking komen. Deze voorstellen zullen in een aanhangsel aan deze overeenkomst moeten opgenomen worden. Dit aanhangsel zal door alle partijen goedgekeurd moeten worden en zal bij de bewijsstukken worden gevoegd die nodig zijn voor de vereffening.

Le bénéficiaire doit se conformer aux termes de la présente convention. Le non-respect de ces instructions est considéré comme une infraction aux stipulations de la convention. Le bénéficiaire s'engage

De begunstigde moet zich houden aan de voorwaarden van deze overeenkomst. Niet-naleving van deze richtlijnen wordt beschouwd als een inbreuk op de bepalingen van de

à se soumettre à tout contrôle de Bruxelles Environnement. Ce contrôle peut consister en une visite sur place ou en une demande d'informations complémentaires.

overeenkomst. De begunstigde verbindt zich ertoe zich te onderwerpen aan de controle van Leefmilieu Brussel. Deze controle kan bestaan uit een bezoek ter plaatse of een vraag om aanvullende informatie.

Préalablement à chacune des réunions du CA, le bénéficiaire fournira au moins 5 jours ouvrables avant la date de la réunion, par courriel au représentant de Bruxelles Environnement, un ordre du jour et l'état d'avancement des travaux. Ceux-ci seront rédigés (et illustrés) dans l'optique de préparer directement les chapitres du rapport final. Ils serviront donc de base de discussion.

Voorafgaand aan elk van de vergaderingen van het BC moet de begunstigde, uiterlijk 5 werkdagen vóór de datum van de vergadering per e-mail, een agenda en een vorderingsstaat van de werken kunnen voorleggen. Deze worden opgesteld (en geïllustreerd) als een rechtstreekse voorbereiding op de hoofdstukken van het eindverslag. Ze dienen dus als basis voor de besprekingen.

Le bénéficiaire rédigera, pour chacune des réunions du CA, un projet de PV qu'il transmettra dans les 10 jours ouvrables qui suivent la réunion, par courriel à chacun des membres du CA. Une fois approuvé par tous, ce PV sera joint au dossier de suivi de la subvention.

De begunstigde stelt ontwerp-notulen op van alle vergaderingen van het BC en verstuurt deze per e-mail naar elk van de leden van het comité binnen de 10 werkdagen na de vergadering. Na goedkeuring worden de notulen bij het opvolgingsdossier gevoegd.

**Article 7 – Dépenses éligibles**

**Artikel 7 – Uitgaven die in aanmerking komen**

Les dépenses prises en compte dans le cadre de la subvention allouée sont des dépenses HORS TVA.
La TVA ne peut être considérée comme éligible que si elle est effectivement et définitivement supportée par le bénéficiaire.

In het kader van de toegekende subsidie in aanmerking genomen kosten zijn kosten exclusief BTW. De BTW kan alleen als subsidieerbaar worden beschouwd als deze daadwerkelijk en definitief door de begunstigde wordt gedragen.

Les catégories de dépenses prises en charge par la subvention sont les suivantes :

- **les frais de promotion et de publication** : frais relatifs à la communication du projet, à la promotion des activités liées au projet et à l'annonce des résultats de celui-ci ; … supprimer ou détailler
- **la rétribution de tiers et de sous-traitants, les honoraires, les vacataires** : dépenses liées à la sous-traitance de tiers pour des activités ayant lieu dans le cadre du projet (personne n'ayant pas de contrat avec le bénéficiaire) ; … supprimer ou détailler

De categorieën van uitgaven die gedekt kunnen worden door de subsidie zijn:

**de promotie- en publicatiekosten** : kosten in verband met de communicatie van het project, de promotie van de activiteiten in verband met het project en de bekendmaking van de resultaten ervan; schrappen of detailleren

**de vergoeding van derden en onderaannemers, erelonen, hulppersoneel** : uitgaven i.v.m. de uitbesteding aan derden voor activiteiten in het kader van het project (personen die geen contract met de begunstigde hebben) ; schrappen of detailleren

Toute dépense imputée sur une catégorie de dépenses non autorisée ci-dessus se verra refusée.

Alle uitgaven ten laste van een hierboven niet toegestane uitgavencategorie worden geweigerd.

Le tableau ci-dessus est repris à titre indicatif :

De tabel hieronder wordt ter indicatie gegeven.

| Nature | Projet Global | … dont part de BE |
|---|---|---|

| Aard | Globaal | … waarvan LB aandeel |
|---|---|---|
| Loyers et charges locatives/<br>Huren en huurlasten | | |
| Frais de promotion et de publication/<br>Promotie- en publicatiekosten | 16.000,00 | 4.000,00 |
| Frais administratifs ou frais de fonctionnement/<br>Administratieve kosten of werkingskosten | | |
| Frais de véhicule et de déplacement/<br>Vervoers- en verplaatsingskosten | | |
| Rétribution de tiers et de sous-traitants/<br>Vergoeding van derden en onderaannemers | 32.000,00 | 11.000,00 |
| Frais de personnel/<br>Personeelskosten | | |
| Amortissements et investissements/<br>Aflossingen en investeringen | | |
| Autres frais / Andere kosten :: | | |
| Charges exceptionnelles/ Uitzonderlijke lasten | | |
| *Total/Totaal* | 48.000,00 € | 15.000,00 € |

Il a été établi sur base de l'annexe budgétaire finale. Toute modification significative devra être discutée lors du Comité d'Accompagnement.

Deze tabel werd op basis van de finale financieringstabel opgemaakt.
Elke belangrijke wijziging moet besproken worden door het begeleidingscomité.

**Article 8 - Modalités de liquidations**

La première tranche sera payée selon les termes de l'Arrêté de Subvention

Le solde sera liquidé sur base d'un dossier final qui reprendra :

- rapport final
- un inventaire général des dépenses (IGD) reprenant toutes les dépenses présentées dans le cadre du subside. Elles seront triées par catégorie de dépense et numérotées. Bruxelles Environnement met à disposition le modèle d'IGD à utiliser.
- des pièces justificatives et des preuves de paiement pour chacune des dépenses reprise dans l'IGD. Chaque pièce justificative et preuve de paiement renverra au numéro de la dépense à laquelle elle se rapporte. Les preuves de paiement seront, soit fournies séparément, soit annexées à la pièce justificative à laquelle elle se rapporte.

Ces documents seront introduits au plus tard 2 mois

**Artikel 8 - Vereffeningsmodaliteiten**

De eerste schijf zal worden betaald volgens de bepalingen van het Subsidiëringsbesluit.

Het saldo zal worden vereffend op basis van

- een eindverslag
- een algemene uitgaveninventaris (AUI) met alle voorgestelde uitgaven in het kader van de subsidie. Deze uitgaven zijn gerangschikt per categorie van uitgave en genummerd. Brussel Leefmilieu stelt het te gebruiken model ter beschikking
- de bewijsstukken en hun betalingsbewijs voor elke van de in de AUI opgenomen uitgave. Elk bewijsstuk en betalingsbewijs verwijst naar het nummer van de uitgave waarop het betrekking heeft. De betalingsbewijzen moeten ofwel afzonderlijk worden bezorgd of bij de bewijsstukken worden gevoegd waarop ze betrekking hebben.

Deze documenten moeten uiterlijk 2 maanden na

après la fin de la mission de préférence par voie électronique avec comme objet la référence indiquée dans le titre suivie de « /Solde »

- à la personne de contact à Bruxelles Environnement et en copie
- au Service Subvention de Bruxelles Environnement (sub@environnement.brussels)

Si le dossier est introduit après cette date, le bénéficiaire perd tout droit à la subvention ; l'obligation de paiement de la Région de Bruxelles-Capitale y relative est alors automatiquement éteinte.

Suite à l'approbation par le CA du rapport final et la validation du montant dû formalisée dans le chef de la personne de contact à Bruxelles Environnement par la rédaction d'un rapport de contrôle, une déclaration de créance portant la référence indiquée dans le titre suivie de « /Solde » sera introduite dans le mois au département comptabilité de Bruxelles Environnement et ceci,

par voie postale :

Bruxelles Environnement
Département Comptabilité
Site de Tour & Taxis
Avenue du Port 86C/3000
1000 Bruxelles

ou par voie électronique :

invoice@environnement.brussels

Si la déclaration de créance est introduite après cette date, le bénéficiaire perd tout droit à la subvention ; l'obligation de paiement de Bruxelles Environnement y relative est alors automatiquement éteinte.

Le paiement sera effectué dans les 30 jours de l'introduction de cette DC, cachet de réception faisant foi.

**Article 9 - Contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions**

Les bénéficiaires sont soumis aux obligations définies aux articles 92 à 95 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle ainsi qu'aux dispositions reprises à l'article 80 de l'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire

het einde van de opdracht worden ingediend. Ze worden bij voorkeur via elektronische weg bezorgd, met als onderwerp de referentie zoals vermeld in de titel gevolgd door « /Saldo ».

- aan de contactpersoon van Leefmilieu Brussel en in kopie
- aan de dienst Subsidie van Leefmilieu Brussel (sub@environnement.brussels).

Indien het dossier na dit tijdstip wordt ingediend, verliest de begunstigde elke aanspraak op de toelage; de betalingsverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vervalt dan automatisch.

Na de goedkeuring door het BC van het eindverslag en de validering van het verschuldigde bedrag geformaliseerd door de contactpersoon bij Leefmilieu Brussel door het opstellen van een controleverslag, zal binnen de maand een schuldvordering met als onderwerp, de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /Saldo » aan de dienst Boekhouding van Leefmilieu Brussel worden overgemaakt, en dit,
per post :

Leefmilieu Brussel
Dienst Boekhouding
Thurn & Taxis-site
Havenlaan 86C/3000,
1000 Brussel

… of via elektronische weg naar

invoice@leefmilieu.brussels

Indien de schuldvordering na dit tijdstip wordt ingediend, verliest de begunstigde elke aanspraak op de toelage; de betalingsverplichting van Leefmilieu Brussel vervalt dan automatisch.

De betaling zal worden uitgevoerd binnen de 30 dagen na de indiening van deze schuldvordering, de stempel van ontvangst geldt als bewijs.

**Artikel 9 - Controle van de toekenning en het gebruik van de toelagen**

De begunstigden zijn onderworpen aan de verplichtingen bepaald in artikelen 92 tot 95 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle en de bepalingen die opgenomen zijn in artikel 80 van de ordonnantie die de algemene uitgavenbegroting

2023, ce qui implique que :

- Toute subvention doit être utilisée aux fins pour lesquelles elle est accordée.
- Tout bénéficiaire d'une subvention doit justifier l'emploi des sommes reçues, à moins qu'une ordonnance ne l'en dispense.
- Par le seul fait de l'acceptation de la subvention, le bénéficiaire reconnaît à Bruxelles Environnement le droit de faire procéder sur place au contrôle de l'emploi des fonds attribués.
- Est tenu de rembourser sans délai le montant de la subvention, le bénéficiaire :
  - qui ne respecte pas les conditions d'octroi de la subvention ;
  - qui n'utilise pas la subvention aux fins pour lesquelles elle est accordée ;
  - qui met obstacle au contrôle indiqué ci-dessus ;
  - qui perçoit déjà une subvention pour le même objet, sur la base des mêmes pièces justificatives
- Lorsque le bénéficiaire reste en défaut de fournir les justifications de l'emploi des sommes reçues dans le cadre de la subvention, il est tenu au remboursement à concurrence de la partie non justifiée.
- Il peut être sursis au paiement des subventions aussi longtemps que, pour des subventions analogues reçues antérieurement, le bénéficiaire reste en défaut de produire les justifications de l'emploi des sommes reçues ou de se soumettre au contrôle de l'emploi des fonds attribués.
- La subvention est soumise au principe de non enrichissement pour le bénéficiaire : s'il apparait que le bénéficiaire, d'une quelconque manière que ce soit, s'enrichisse en menant à bien le projet, la loi prévoit alors le remboursement d'une partie de la subvention

van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2023 bevat, wat impliceert dat :

- Elke toelage moet worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor ze bestemd is.
- Elke begunstigde van een toelage moet het gebruik van de ontvangen sommen rechtvaardigen, tenzij een ordonnantie hem daarvan vrijstelt.
- Door de aanvaarding van de toelage erkent de begunstigde dat Leefmilieu Brussel het recht heeft ter plaatse het gebruik van de toegekende fondsen te controleren.
- Is gehouden tot onmiddellijke terugbetaling van de toelage de begunstigde:
  - die de voorwaarden niet naleeft, waaronder de toelage werd verleend;
  - die de toelage niet aanwendt voor de doeleinden waarvoor zij werd verleend;
  - die de bovenstaande controle verhindert;
  - die voor hetzelfde doel al een toelage ontvangt op basis van dezelfde verantwoordingsstukken.
- Als de begunstigde het gebruik van de ontvangen toelage niet kan rechtvaardigen, moet hij het niet-gerechtvaardigde deel van het bedrag terugbetalen.
- De betaling van de toelage kan worden uitgesteld zolang de begunstigde, voor vergelijkbare voorheen ontvangen toelagen, de verantwoordingsstukken omtrent het gebruik van de ontvangen sommen niet kan voorleggen of zich niet heeft onderworpen aan de controle op het gebruik van de toegekende bedragen.
- De subsidie is onderworpen aan het principe van niet-verrijking voor de begunstigde: indien blijkt dat de begunstigde zich op gelijk welke manier zou verrijken terwijl hij het project tot een goed eind brengt, voorziet de wet een terugbetaling van een deel van de subsidie.

**Article 10 - Entrée en vigueur**

La présente convention entrera en vigueur le jour de sa signature par les deux parties.

Toute prestation effectuée avant, soit d'initiative, soit sur instruction non conforme, l'est aux risques et périls

**Artikel 10 - Inwerkingtreding**

Deze overeenkomst treedt in werking op de dag van ondertekening door beide partijen.

Elke prestatie uitgevoerd vóór, ofwel op eigen initiatief, ofwel na een niet-conforme opdracht,

du bénéficiaire.

**Article 11 - Responsabilité civile**

La Région de Bruxelles-Capitale n'est en aucun cas responsable des dommages causés aux personnes ou aux biens découlant directement ou indirectement des activités liées à la réalisation de la présente.

Le bénéficiaire ne peut rendre responsable la Région de Bruxelles-Capitale d'aucun dommage causé à des tiers du chef de la réalisation de la présente.

**Article 12 - Règlement des litiges**

En cas de difficultés relatives à l'interprétation ou à l'exécution du présent contrat, en cas de lacunes de celui-ci et, plus généralement, en cas de litiges, les parties conviennent de rechercher de bonne foi une solution.

A défaut d'accord amiable, les parties pourront convenir de faire appel à un ou plusieurs experts désignés de commun accord. Conformément aux articles 1676 et suivants du code judiciaire, et en vue de résoudre tout différend déjà né ou qui pourrait naître de l'exécution de la présente convention, Bruxelles Environnement peut convenir de commun accord avec le bénéficiaire, de recourir à un arbitre.

Si les parties décident de ne pas recourir à un arbitre ou si une des parties n'est pas d'accord de recourir à un arbitre, les tribunaux de Bruxelles seront seuls compétents.

Bruxelles, le ___/___/____
Fait en deux exemplaires, chacune des parties reconnaissant avoir reçu le sien

**Pour Bruxelles Environnement**

**Pour le bénéficiaire**

gebeurt op eigen risico van de begunstigde.

**Artikel 11 - Burgerlijke aansprakelijkheid**

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is in geen geval aansprakelijk voor de schade toegebracht aan personen of goederen die rechtstreeks of onrechtstreeks voortvloeit uit de activiteiten die verband houden met de uitvoering van deze overeenkomst.

De begunstigde kan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet aansprakelijk stellen voor schade ten aanzien van derden uit hoofde van de uitvoering van dit contract.

**Artikel 12 – Beslechting van geschillen**

In het geval van moeilijkheden op het vlak van de interpretatie of de uitvoering van dit contract, in het geval van leemten erin en, meer in het algemeen, in het geval van geschillen, komen de partijen overeen om te goeder trouw een oplossing te zoeken.

Indien de partijen niet tot een akkoord in der minne komen, kunnen zij overeenkomen om een beroep te doen op één of meerdere experts die in onderling akkoord aangewezen worden. Conform artikel 1676 en volgende van het gerechtelijk wetboek en met het oog op het oplossen van alle meningsverschillen die reeds zijn ontstaan of die zouden kunnen ontstaan bij de uitvoering van deze overeenkomst, kan Leefmilieu Brussel in gemeen overleg met de begunstigde overeenkomen gebruik te maken van een scheidsrechter.

Indien de partijen beslissen geen gebruik te maken van een scheidsrechter of als een van de partijen er niet akkoord mee gaat een beroep te doen op een scheidsrechter, zijn enkel de rechtbanken van Brussel bevoegd.

Opgemaakt in Brussel, op ___/___/____
Opgesteld in twee exemplaren, waarbij elke partij de ontvangst van haar eigen exemplaar bevestigt

**Voor Leefmilieu Brussel**

**Voor de begunstigde**

| | |
|---|---|
| Zoubida JELLAB | Dirk LEONARD |
| Echevine – Schepen | Secrétaire communal<br>Gemeentesecretaris |